

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Miei-sirventes vueilh far dels reis amdos

Miei-sirventes vueilh far dels reis amdos

A cura di Roberta Cacchiarelli, Enrico Pelliccioni, Laura Daniela Barranca, Gaia Natalizi.

- letto 391 volte

Tradizione manoscritta

- letto 212 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_489%283%29.jpeg



- letto 106 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330/public/1_6.JPEG&itok=fOY2aqFz	S(enho)r. B(er)tran del bord Miez siruentes ueueilh far dels reis amdos. q(e)n brieuueirem qaura mais cauailhiers. del ualen rei de castella nanfos. caug dir qe uen euolra sodadiers. richarz metra amueis ea sesti- ers. aur e argen e te(n) sabenana(n)- sa. metre donar e no(n) uol safian za. anz uol gerra mais qe qaillae sparuiers.
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330/public/2_3.JPEG&itok=u2AHgZ-F	SAmdui li rei son prou ni cora ios. enbrieu ueirem camps io(n)- catz deqartiers. delms e descutz e debranz e darços. e defendutz per bustz tro alsbraiers. esara- ge ueirem anar destriers. e per costatz e per piechz manta lan za. e gaug e plor e dol ealegra(n) ça. le perdrer granz el gasainhz er sobriers.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_1.JPEG&itok=G3_Dk8vA Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_2.JPEG&itok=3iG8MD	TRo(m)pas tabors seinheras e penos. e entreseinhs e cauals blancs e niers. uerrem enbrieu qel se - gles fera bos. qes hom tolra lauer als usuriars. e per camis no(n)ana ra saumiers. iorn afigatz nibor- ies ses duptansa. nimercadiers quienga de uer frança. anz se - rarics qitolra uolontiers.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/3_4.JPEG&itok=lmYAyq1j0	MAs sel reisuen ieu ai endieu fi- ansa. qieu sera uius o serai per qartiers. e si sui uius o serai er mi gran benanansa. e se ieu mueur er mi grans deluiriars.

- letto 130 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

S(enho)r. B(er)tran del bord	Senhor Bertran del Bord
	I
Miez siruentes uueilh far dels reis amdos. q(e)n brieuueirem qaura mais cauailhiers. del ualen rei de castella nanfos. caug dir qe uen euolra sodadiers. richarz metra amueis ea sesti- ers. aur e argen e te(n) sabenana(n)- sa. metre donar e no(n) uol safian za. anz uol gerra mais qe qaillae sparuiers.	Miez sirventes vueilh far dels reis amdos q'en brieu veirem q'avra mais cavailliers del valen rei de Castella N'Anfos c'aug dir qe ven e volra sodadiers. Richarz metra a mueis e a sestiers aur e argen e ten sa benanansa metr' e donar e non vol s'afianza anz vol gerra mais qe qailla esparviers.
	II
SAmdui li rei son prou ni cora ios. enbrieu ueirem camps io(n)- catz deqartiers. delms e descutz e debranz e darços. e defendutz per bustz tro alsbraiers. esara- ge ueirem anar destriers. e per costatz e per piechz manta lan za. e gaug e plor e dol ealegra(n) ça. le perdrer granz el gasainhz er sobriers.	S?amdui li rei son pro ni coratjos, en brieu veirem champs jonchatz de quartiers d?elms e d?escutz e de brans e d?arzos e de fendutz per bustz tro als braiers; et arratge veirem anar destriers e per costatz e per pechs mainta lanza e gauch e plor e dol e alegrança. le perdrer granz e·l gasainhz er sobriers.
	III
TRo(m)pas tabors seinheras e penos. e entreseinhs e cauals blancs e niers. uerrem enbrieu qel se - gles fera bos.qes hom tolra lauer als usuriers. e per camis no(n)ana ra saumiers. iorn afigatz nibor- ies ses duptansa. nimercadiers quienga de uer frança. anz se - rarics qitolra uolontiers.	Trompas tabors seinheras e penos e entreseinhs e cavals blancs e niers verrem en brieu qe·l segles fera bos ques hom tolra l'aver als usuriers. e per camis non anara saumiers jorn afigatz ni bories ses duptansa ni mercadiers qi venga dever França anz sera rics qi tolra volontiers.
	IV
MAs sel reisuen ieu ai endieu fi- ansa. qieu sera uius o serai per qartiers. e si sui uius o serai er mi gran benanansa. e se ieu mueir er mi grans deliuriers.	Mas se·l reis ven, ieu ai en Dieu fiansa q'ieu sera vius o serai per qartiers. E si sui vius o serai er mi gran benanansa e se ieu mueir er mi grans deliuriers.

- letto 204 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/miei-sirventes-vueilh-far-dels-reis-amdos>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f489.item.r=chansonnier.langFR#>